

Ja izlezi stara majko

...

1. // Ja izlezi stara majko na pendžereto, //
// pa da vidiš koj pomina, umrev za nego. //
2. Mi pomina Osman Begot, mila majčice
mi pomina Osman Begot, umrev za nego.
Kaj što odit vetar vee, umrev za nego
kaj što sedit sonce gree, umrev za nego.
3. Kje se grčam, kje se turčam, mila majčice,
kje se grčam, kje se turčam, umrev za nego.
// Kje go zemam Osman Begot, umrev za nego. //
4. Kje me nosit vo Ohrida, mila majčice
kje me nosi vo Ohrida, umrev za nego.
// Kje me šetat so kajčeto po ezeroto. //

*Look out of the window, old mother and see who is passing by, I am dying for him.
Osman Beg is passing by, dear mother, Osman Beg is passing, I am dying for him.
Wherever he goes, wind blows, I am dying for him, wherever he sits, Sun is shining, I am dying for him.
I will become a Greek, I'll become a Turk, dear mother, I'll become a Greek, I'll become a Turk, I am dying for him.
I will marry Osman Beg, I am dying for him.
He will take me to Ohrid, dear mother, he will take me to Ohrid, I am dying for him.
He will stroll me with his boat around the lake.*

Schau aus dem Fenster, Mütterchen, und sieh, wer vorbeikommt, ich sterbe für ihn.

*Osman Beg kommt vorbei, liebe Mutter, Osman Beg kommt vorbei, ich sterbe für ihn.
Wohin er auch geht, weht der Wind, ich sterbe für ihn, wo er sich auch hinsetzt, scheint die Sonne, ich sterbe für ihn.*

*Ich würde Griechin, ich würde Türkin werden, liebe Mutter, ich würde Griechin, ich würde Türkin werden, ich sterbe für ihn.
Ich werde Osman Beg heiraten, ich sterbe für ihn.*

*Er wird mich nach Ohrid mitnehmen, liebe Mutter, er wird mich nach Ohrid mitnehmen, ich sterbe für ihn.
Er wird mich mit dem Boot auf dem See spazieren fahren.*